

Kedves barátnom!

Itt megye az ominózus Tit. etadronicus. Nyra kirgagagham  
s levelem. Közközetben tudom a bírálatnak, hogy oly re-  
keses figyelemre méltó. és mit csak lehetett, harkáztam  
éltetéseiről; mert mindent nem harkálhattam. Ezen és  
a fordítvány görögöségeit még most is: de már beleérttem a  
szóba s restellem, hogy a halottak rémdejére vettem fej-  
met. — Eleinte úgy mondták, hogy a Delius kiadástól ferdit-  
suk Phokorok s én meg is feleltem az előbbi skizmatom bar-  
de a horkabb szöveg irója, úgy látszik, nem az a horkos szem  
előt az ártékeiben. En most már némely apróságok Johnson és  
Collier után is járva. Lehet így? s lehet esetleg jobb dolgok-  
ra néve magunkat is kombinálni? s Delius mellett mást is  
harkálni? W. Henrietta Johnson után ferdittem, mert még eddig nem  
harkáltam Delius: kisebb fogom azal öltöztetni.

Italy K. öngazdálása nincs mit felelnem. Ekinde nagy  
respektnál viselkedtem oly iról is, ki bírálati elterében sa-  
jón művét dicőitése vége sára harkált. Nem Phali az elő,  
ki a fajtól ismert keresem van, Ő az a horkos, hogy "nur  
die Lumpen sind bescheiden!" Hogy malitia lea volna rövid is-  
terében, nem horkom. Semmi okom Ph. iránt volt indulatok harká-  
ni. Hogy skandélosan ferdittem volna idők esteit vagy nitek, be-  
nem bizonyítható - s mi művészetem lea volna rá! Hogy a gyűjteményes  
cunioi költői oldalaire verem fel, és magában nem bün azek hogy a kö-  
bi oldalaire per longum et latum nem harkáltam. Ha előbb hangba



tevést és az elvárásom, azt az együttműködő szellemű tulajdonosa elvárta,  
hogy nagyon komoly valószínűség voltában látszik átnézni a fe-  
lülretekeltet. Egyébiránt jól tetted, hogy a kitérőket vesztőpavonis-  
tósó illetékeségeit s moderát megállapoztatad; Kár volna meg is  
nem felánézned.

Talán ittam is már, hogy Gregus-gondolva tudtoddal - fel-  
völés: emlékeztetted tisztelettel Kálmány Gábor felet a K. társ. kö-  
zelebbi nagy gyűlésén. Hazlandó vagyot elfogadni a Képes ter-  
vezetű megbízatást - de tán nincs meg is az ideje, hogy ha-  
tározott s végleges válassz adját a tárgyban. Ezen fűző az  
előreig halasztani: ha jöttben körülményem megmarad, akkor az tu-  
datom veled megállapodásomra.

A küldemény megérkezését írtam. Isten áldjon meg  
mindenfajta jóval!

Chirota, Sept. 3. 1864

nylt. 8/11 64



igaz barátod  
Levay J.